

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)**

**Институт филологии и социальных коммуникаций
Кафедра романо-германской филологии**



УТВЕРЖДАЮ

Директор Института филологии и
социальных коммуникаций

О.С. Перетятая

« 18 » _____ 2024 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

**Основы межкультурной коммуникации
(итальянский)**

По специальности – 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация – Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация выпускника – лингвист-переводчик

Форма обучения – очная

Курс – 3 (5 семестр)

Луганск, 2024

Рабочая программа учебной дисциплины является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки лингвистов-переводчиков по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, и специализации Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений очной формы обучения.

Рабочая программа учебной дисциплины разработана в соответствии с ФГОС ВО – специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 989 (с изменениями и дополнениями).

СОСТАВИТЕЛИ:


Доцент кафедры романо-германской филологии ФГБОУ ВО «ЛГПУ»
Гайворонская Лиана Юрьевна

преподаватель кафедры романо-германской филологии ФГБОУ ВО «ЛГПУ»
Жиров Илья Вячеславович

Утверждена на заседании кафедры романо-германской филологии.

Протокол от « 15 » сентября 2024 г. № 6

Заведующий кафедрой
романо-германской филологии

 Н.В. Скляр

Одобрена на заседании учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций

Протокол от « 16 » сентября 2024 г. № 5

Председатель учебно-методической комиссии

Института филологии и социальных коммуникаций  О.В. Мифтахова

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий учебно-методическим отделом

 В.В. Савенков

Структура и содержание дисциплины

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе

Цель изучения дисциплины – презентация студентам специальности «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» общих положений развития межкультурной компетентности студентов; расширение их культурологического кругозора; ознакомление студентов с основными направлениями исследования феномена межкультурной коммуникации, становлением и развитием основных понятий, входящих в предметное поле данной дисциплины, такими, как: понятие коммуникации, языковая и концептуальная картины мира, коммуникативная личность, понятие культуры, понятие межкультурной коммуникации, конфликт культур, инкультурация и др.; знакомство студентов с особенностями национально-культурного менталитета жителей франкоязычных стран, их межкультурными различиями в разных сферах жизнедеятельности и их отражением на разных уровнях итальянского языка.

Задачи дисциплины:

- 1) рассмотреть особенности развития межкультурной коммуникации как гуманитарного направления в условиях современной глобализации;
- 2) проследить основные этапы развития межкультурной коммуникации как отдельной отрасли знания и регулярного университетского курса в США, странах Западной Европы и в России;
- 3) овладеть ключевыми понятиями и терминологией, применяемой в теории межкультурной коммуникации (это такие основные понятия как «культура», «коммуникация», «культурная картина мира», «языковая картина мира», «категоризация культуры», «языковая личность», «вторичная языковая личность», «культурный шок» и др.);
- 4) выделить доминанты культурных ценностей, значений и смыслов, составляющих историко культурное своеобразие основных изучаемых культур, которые проявляются на когнитивном, лингвистическом вербальном (лингвистическом) и невербальном уровнях;
- 5) научиться использовать полученные лингвокультурные знания в конкретных ситуациях межкультурной коммуникации

2. Место дисциплины в структуре ОПОП.

Учебная дисциплина «Основы межкультурной коммуникации (итальянский)» входит в базовую (обязательную) часть дисциплин подготовки студентов.

Необходимыми условиями для освоения дисциплины являются:

знания: основные понятия теории межкультурной коммуникации, методы межкультурных исследований; культурологические и этноисторические особенности жителей франкоязычных стран;

умения: ориентироваться в проблемах межкультурной коммуникации; выбирать конкретные языковые средства и употреблять их соответственно

предлагаемой ситуации; представление о путях налаживания продуктивной коммуникации

навыки: позволяющие осуществлять речевое и неречевое общение носителями языка в соответствии с национально-культурными особенностями; работы с информацией из иностранных аутентичных источников.

Базу для изучения данного курса составляют компетенции, полученные обучающимися в рамках таких дисциплин, как «Практический курс итальянского языка», «Страноведение Италии». В свою очередь, овладение компетенциями в рамках курса «Основы межкультурной коммуникации» оказывается необходимым при освоении теоретических и практических курсов, входящих в цикл дисциплин вариативной части.

3. 3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Код по ФГОС ВО	Индикатор достижения	Результаты обучения по дисциплине
Общепрофессиональные компетенции		
ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	ОПК-3.1 Применяет знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков при осуществлении межъязыкового и межкультурного взаимодействия. ОПК-3.2. Определяет роль стран изучаемого языка в решении региональных и глобальных политических вопросов.	Знает: закономерности функционирования языков перевода при осуществлении профессиональной деятельности; основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях. Умеет: использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности. Владеет: навыками применения иностранного языка на практике.

4. Структура и содержание учебной дисциплины

4.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Объем часов / зачетных единиц	
	Очная форма	Очно-заочная форма / Заочная форма
Общая трудоемкость дисциплины	72 (2 з. е.)	-
Обязательная аудиторная нагрузка	24	-

(всего часов), в том числе:		
Лекции	8	-
Семинарские занятия	16	-
Практические занятия	-	-
Лабораторные работы	-	-
Курсовая работа / курсовой проект	-	-
Другие формы организации учебного процесса (контрольные работы, индивидуальные занятия, консультации и др.)	-	-
Самостоятельная работа студента + контроль (всего часов)	12 + 36	-
Форма аттестации	Экзамен	-

4.2. Содержание разделов дисциплины

Тема 1. Понятие межкультурной коммуникации. История возникновения и развития межкультурной коммуникации

Тема 2. Культурно-антропологические основы межкультурной коммуникации

Тема 3. Элементы коммуникации в контексте межкультурной коммуникации

Тема 4. Культурный шок в процессе освоения чужой культуры

Тема 5. Психологические основы межкультурной коммуникации

Тема 6. Процесс социальной категоризации и стереотипизации

Тема 7. Сущность предрассудков в межкультурной коммуникации

Тема 8. Национальный характер и культура общения итальянцев

4.3. Лекции

№ п/п	Наименование темы	Объем часов	
		Очная форма	Очно-заочная форма / заочная форма
5 семестр			
1.	Понятие межкультурной коммуникации. Научные основы и историческое развитие; Феномен коммуникации	2	-
2.	Понятие культуры и культурная специфика. Взаимосвязь языка и культуры. Культурная идентичность. Аккультурация и культурный шок. Понятия культурного стереотипа и предрассудка.	2	-
3.	Национальный характер, менталитет, межкультурные различия в разных сферах жизнедеятельности жителей франкоязычных стран.	2	-
4.	Разные уровни итальянского языка как отражение национально-культурных	2	-

	особенностей народа		
Итого:		8	-

4.4. Практические занятия

№ п/п	Наименование темы	Объем часов	
		Очная форма	Очно-заочная форма / заочная форма
5 семестр			
1.	Понятие межкультурной коммуникации. История возникновения и развития. Культурно-антропологические основы межкультурной коммуникации	2	-
2.	Элементы коммуникации в контексте межкультурной коммуникации	2	-
3.	Культурный шок в процессе освоения чужой культуры. Психологические основы межкультурной коммуникации	2	-
4.	Процесс социальной категоризации и стереотипизации	2	-
5.	Сущность предрассудков в межкультурной коммуникации	2	-
6.	Аккультурация как освоение чужой культуры	2	-
7.	Базовые категории культуры. Категоризация культуры по Э.Холлу. Категоризация культуры по Г. Хофстеде	2	-
8.	Русские в межкультурных контактах. Особенности итало-русской коммуникации. Национальный характер и культура общения итальянцев	2	-
Итого:		16	-

4.5. Лабораторные работы – не предусмотрено

4.6. Самостоятельная работа студентов

№ п/п	Наименование раздела / темы	Вид самостоятельной работы	Объем часов	
			Очная форма	Очно-заочная форма / заочная форма
5 семестр				
1.	Тема 1. Языковая личность в межкультурной коммуникации как когнитивно-коммуникативный инвариант, как продукт и носитель лингвокультуры:	Подготовка конспекта по теме; опрос	6	-

	1. Индивидуальная и коллективная языковая личность.			
2.	Тема 2. Структура языковой личности (по Ю.Н.Караулову): 1. Лингводидактическая модель формирования языковой личности Г.И.Богина.	Подготовка конспекта по теме; опрос	6	-
Итого:			12	-

4.7. Курсовые работы - не предусмотрены.

5. Образовательные технологии

- обработка теоретического материала курса;
- выполнение заданий аналитического характера;
- работа с научными, учебными и справочными ресурсами;
- подготовка к диспуту;
- написание теста
- написание письменных контрольных работ.

6. Формы контроля освоения дисциплины.

Текущая аттестация студентов производится в дискретные временные интервалы лектором и преподавателем (ями), ведущим (ими) практические занятия по дисциплине в различных формах:

- тестирование;
- метод опроса;
- проверка заданий, вынесенных на самостоятельную проработку;
- письменные домашние задания;
- контрольные работы.

Промежуточный контроль по результатам освоения дисциплины проходит в форме устного экзамена.

Система оценивания учебных достижений студентов, оценочные средства представлены в фонде оценочных средств к рабочей программе учебной дисциплине (приложении).

Баллы, которые получают студенты дневной формы обучения

Вид учебной работы	Количество баллов		
	ОФО	О-ЗФО	ЗФО
Практические занятия	60	-	-
Тестовый контроль	20	-	-
Самостоятельная работа студента (подготовка докладов по темам практических занятий; написание диктантов;	20	-	-

выполнение грамматических упражнений; составление диктантов)			
Всего	100		

Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырехбалльная система оценивания экзамена	100-балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале	Система оценивания зачета
Отлично	90-100	А – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	83-89	В – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	
Хорошо	75-82	С – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	
Удовлетворительно	63-74	Д – удовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий содержат ошибки	
Удовлетворительно	50-62	Е – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные учебной программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполненных некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	Не зачтено
Неудовлетворительно	21-49	FX – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом не сформированы; большинство предусмотренных учебной программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено	

		числом баллов, близким к минимальному; при дополнительно самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	
Неудовлетворительно	0-20	F – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки; дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	

7. Учебно-методическое и программно-информационное обеспечение дисциплины

А) основная литература:

1. Маркова Н.Е. Итальянский язык. Пособие по курсу Страноведение / СПб.: Издательство "СПбКО", 2010. –124с.
2. Фраттола П., Константино Р. Итальянский за 30 дней. Italiano in 30 giorni: Учебное пособие. – М.: Астрель: АСТ, 2003. – 287 с.
3. Beatrice Virendi Il test della lingua italiana. Domande e risposte: М. Астрель – АСТ, 2002. – 111 с.
4. Итальянский язык. Benvenuti [Текст] / Н. Ю. Чигридова. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2016. – 318 с.

Б) дополнительная литература:

1. Анчидеи К. Привет Италия! Ciao Italia! Антология - Санкт-Петербург, 2011. – 304 с.
2. Беброва Л. KItaliano per i principali М: ООО "Издательство Астрель", 2004. – 301 с.
3. Маркова Н.Е. Итальянский язык. Пособие по курсу Страноведение / СПб.: Издательство "СПбКО", 2010. – 124с.
4. Фраттола П., Константино Р. Итальянский за 30 дней. Italiano in 30 giorni: Учебное пособие. — М.: Астрель: АСТ, 2003. – 287 с.
3. Beatrice Virendi Il test della lingua italiana. Domande e risposte: М. Астрель - АСТ, 2002. – 111 с.
5. Итальянский язык. Benvenuti [Текст] / Н. Ю. Чигридова. - Ростов-на-Дону: Феникс, 2016. – 318 с.

В) интернет-ресурсы:

1. URL: <http://www.http://initaliano.ru>
2. URL: <http://www.impariamoitaliano.com>
3. URL: <http://www.ikonet.com/fr/ledictionnairevisuel/>
4. URL: <https://context.reverso.net>
5. URL: <https://www.multitrans.ru>
6. URL: <http://www.ikonet.com/it/ledictionnairevisuel/>
7. URL: <https://blogs.transparent.com/italian/>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Комплект учебно-методической, научной и справочной литературы по проблемам дисциплины, презентационная техника (проектор, экран, компьютер/ноутбук, магнитофон, аудиофайлы).

[illegible]